

CERTIFICAT

CERTIFICADO

‘EPH’ITPAH

認証証書

CERTIFICATE

ZERTIFIKAT

# Zertifikat Nr. Ü-12.1



Die Prüfstelle für Gasrückführungssysteme des TÜV Süddeutschland, Kompetenzzentrum Tankanlagen, Westendstr. 199, D-80686 München, bescheinigt die Prüfung einer automatischen Überwachungseinrichtung für aktive Gasrückführungssysteme an Tankstellen gemäß § 3 Abs. 5 der 21. BImSchV.

- Typ Bezeichnung: **VAPORIX - Control**  
in Verbindung mit  
**VAPORIX - Flow**
- Hersteller: **FAFNIR GmbH**  
Bahrenfelder Straße 19  
D-22765 Hamburg
- System:  
Gasdurchflusssensor: Kalorimetrischer Sensor (VAPORIX - Flow) vor der Gasrückführungspumpe in der Gasrückführungsleitung
- Messauswertung: Auswertung des Gasflusses, Bewertung, Alarmmeldung und Erzeugung eines Abschaltsignals in einer elektronischen Einheit (VAPORIX - Control) im Zapfsäulenkopf.

Die Prüfungen ergaben, dass die Anforderungen nach 21. BImSchV § 3 Abs. 5 und dem Merkblatt 1 Teil 2 erfüllt werden.

Diese automatische Überwachungseinrichtung für aktive Gasrückführungssysteme ist für den Einbau in neue und bestehende Zapfsäulen geeignet.

München, den 27.01.2003



Der Sachverständige

*Peter Szalata*  
Peter Szalata

# Zertifikat Nr. Ü-12.1

Certificate no. Ü-12.1



Industrie Service

Die Prüfstelle für Gasrückführungssysteme des TÜV Süddeutschland, Kompetenzzentrum Tankanlagen, Westendstr. 199, D-80686 München, bescheinigt die Prüfung einer automatischen Überwachungseinrichtung für aktive Gasrückführungssysteme an Tankstellen gemäß § 3 Abs. 5 der 21. BImSchV.

The TÜV SÜD Industrie Service GmbH Test Body for Vapour Recovery Systems, Westendstr. 199, D-80686 Munich, hereby certifies testing of an automatic monitoring device for active vapour recovery systems as per Article 3 (5) of the 21st Regulation on Air-Pollution Control (Bundesimmissionschutzverordnung, BImSchV).

- **Typ Bezeichnung:** **VAPORIX - Control**  
 Type designation: in Verbindung mit in combination with  
**VAPORIX - Flow**
- **Hersteller:** **FAFNIR GmbH**  
 Manufacturer: Bahrenfelder Straße 19  
 D-22765 Hamburg
- **Systemkomponenten:** System components:

  - **Gasdurchfluss-sensor:** Kalorimetrischer Sensor (VAPORIX - Flow)  
 Gas flow sensor: vor der Gasrückführungspumpe  
 in der Gasrückführungsleitung  
 Calorimetric sensor (VAPORIX - Flow)  
 installed in the vapour recovery pipe in front of the  
 vapour recovery pump.
  - **Betriebselektronik:** Auswertung des Gasflusses, Bewertung,  
 Operating electronics: Alarmmeldung und Erzeugung eines Abschalt-  
 signals in einer elektronischen Einheit  
 (VAPORIX - Control) im Zapfsäulenkopf.  
 Evaluation of gas flow, rating, alarm indication and  
 activation of a shut-off signal in an electronic device  
 (VAPORIX - Control) in the fuel dispenser head.

Die Prüfungen ergaben, dass die Anforderungen nach 21. BImSchV § 3 Abs. 5 erfüllt werden.

Tests according VDI 4205, part 5, edition sept. 2006 showed that the requirements outlined in the 21st BImSchV, Article 3 (5) and have been satisfied

Diese automatische Überwachungseinrichtung für aktive Gasrückführungssysteme ist für den Einbau in neue und bestehende Zapfsäulen geeignet.

This automatic monitoring device for active vapour recovery systems is suitable for fitting in new and existing fuel dispenser.

München, den 27.01.2003  
 Munich, 01/27/2003

Ausgabe: 17.08.2011  
 Issue: 8/17/2011



Der Sachverständige  
 The officially authorized expert

*Peter Szalata*  
 Peter Szalata